

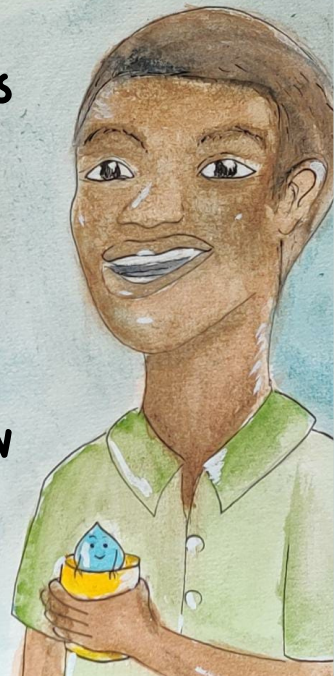


A STORY ABOUT TWO LITTLE DROPS

HADITHI YA MATONE MAWILI MADOGO

WRITTEN BY ENGINEERS
WITHOUT BORDERS,
TEL AVIV
UNIVERSITY

ILLUSTRATED BY AVIA
SHIFF
TRANSLATED BY JULIAN
ISMAIL PALLANGYO &
ERIC MOLLEL



ABSTRACT



THIS IS A STORY ABOUT TWO DROPS OF WATER WHO WANTED TO FULFILL THEIR DESTINY IN LIFE AND BE DRINKING WATER. THROUGHOUT THE STORY WE WILL MEET JOHN, A SCHOOLBOY WHO HAS BEEN GIVEN AN IMPORTANT TASK, TO PRESERVE THE DRINKING WATER. MR. MARO, THE TEACHER, WILL HELP JOHN UNDERSTAND THE IMPORTANCE OF HIS TASK. WILL THE DROPS SUCCEED IN REACHING THEIR GOAL? WILL JOHN DO HIS JOB WELL? \$TART READING AND FIND OUT!

THIS BOOK WAS WRITTEN BY ENGINEERS WITHOUT BORDERS (EWB), TEL-AVIV BRANCH, TANZANIA PROJECT. EWB IS AN INTERNATIONAL, NON-PROFIT ORGANIZATION WORKING TO IMPROVE THE QUALITY OF LIFE IN DEVELOPING COMMUNITIES, WHILE COOPERATING WITH MEMBERS OF THE LOCAL COMMUNITY. IN THE TANZANIA TEAM, WE AIM TO FIND A WATER STORING AND PURIFICATION SOLUTION FOR THE COMMUNITY.

DHAHANIA

HII NI HADITHI INAYOHUSU MATONE MAWILI YA MAJI AMBAYO YALITAKA KUTIMIZA NDOTO YA MUDA MREFU YA KUWA MAJI SAFI NA SALAMA YA KUNYWA.

KATIKA HADITHI HII, TUNAKUTANA NA YOHANA, MTOTO WA SHULE AMBAYE AMEPEWA JUKUMU MUHIMU LA KUSIMAMIA UHIFADHI WA MAJI KWENYE MATANKI.

BWANA MAROTO, MWALIMU AMBAYE ANAMSAIDIA YOHANA KUELEWA UMUHIMU WA KAZI YAKE YA KUSIMAMIA NA KUHIFADHI MAJI.

JE, MATONE YATAFANIKIWA KUFIKIA LENGU LAO?

JE, YOHANA ATAFANYA KAZI YAKE VIZURI? ANZA KUSOMA UJUE HAYA YOTE.....

KITABU HIKI KIMEANDIKWA NA WAANDISI WASIO NA MIPAKA (ENGINEERS WITHOUT BORDERS) KUTOKA CHUO KIKUU CHA TEL-AVIV, ISRAEL KIKILENGA KUTOA ELIMU YA UTUNZAJI WA MAJI YA MVUA KWA WANAFUNZI.

HILI NI SHIRIKA LA KIMATAIFA LISILO LA MASLAHI LINALOFANYA KAZI YA KUBORESHA HALI YA MAISHA KATIKA JAMII ZINAZOENDELEA - LIKISHIRIKIANA NA WANAJAMII NDANI YA NCHI YA TANZANIA.

SHIRIKA HILI LINAKUSUDIA KUTAFUTA SULUHISHO LA KUDUMU LA KUHIFADHI MAJI SAFI NA SALAMA KWA JAMII.

THIS IS A STORY ABOUT TWO LITTLE DROPS.
THEY LIVED TOGETHER IN THE CLOUDS FOR A
VERY LONG TIME.
IN THE CLOUDS THEY WERE HAPPY AND CLEAN,
BUT THE DROPS WANTED TO HAVE MORE. THEY
DREAMED ABOUT GETTING TO LAND AND
FULFILLING THEIR DREAM TO BECOME WATER.



HII NI HADITHI YA MATONE MAWILI MADOGO YA MAJI YALIYOISHI PAMOJA MAWINGUNI KWA MUDA MREFU SANA. NDANI YA MAWINGU MATONE YOTE YALIKUWA NA FURAHA PIA MASAFI. LAKINI MATONE HAYA MAWILI HAYAKUTAMANI KUISHI MAISHA YAO YOTE MAWINGUNI. YALIPATA SHAUKU YA KUFIKA ARDHINI ILI KUKAMILISHA NDOTO YA KUWA MAJI SAFI YA KUNYWA.



ONE DAY THE CLOUDS COVERED ALL THE SKY ABOVE TANZANIA. THE TWO DROPS WERE VERY EXCITED.

"MAYBE TODAY WE WILL REACH THE SURFACE!", SAID ONE TO THE OTHER. THEY PEERED DOWN FROM THE CLOUD AND EXAMINED THE GROUND. "LOOK! I CAN SEE A LAKE!" BARAFU SAID TO UMANDE, "MAYBE WE CAN GO THERE". "I HAVE A BETTER IDEA! MAYBE WE CAN GO THERE.", SAID UMANDE TO BARAFU AND POINTED TOWARDS A TANK. "I CAN SEE PEOPLE TAKING WATER FROM THE TANK. IT'S CLOSED, SO NO GERMS CAN ENTER." "YES! LET'S TRY TO GET THERE".



SIKU MOJA MAWINGU YALITANDA ANGA ZIMA LA TANZANIA. MATONE MAWILI YALIKUWA NA MSISIMKO SANA, "LABDA LEO TUTAFIKA ARDHINI." WALISEMEZANA. WALICHUNGULIA CHINI KUTOKA MAWINGUNI NA KUONA ARDHI, "TAZAMA, NINAWEZA KUONA ZIWA, LABDA TUNAWEZA KWENDA KULE," ALISEMA BARAFU. "AAAH, NINA WAZO BORA ZAIDI, LABDA TUNAWEZA KWENDA KULE," ALISEMA UMANDE HUKU AKIELEKEZA KIDOLE UPANDE LILIPOKUWA TANKI LA MAJI. "OOH, TAZAMA! NINAWEZA KUONA WATU WAKICHOTA MAJI KUTOKA KWENYE TANKI. WANAFUNUA KISHA WANARUDISHIA TENA MFUNIKO. BILA SHAKA HAKUNA VIJIDUDU VINAWEZA KUINGIA NDANA YA TANKI." ALISEMA UMANDE. "TANKI LIMEFUNGWA VIZURI SANA. NADHANI HII NI NJIA BORA ZAIDI YA KUHIFADHI MAJI YASIINGIWE NA VIJIDUDU." ALIONGEZA UMANDE. "NADHANI NI SEHEMU INAYOTUFAA," ALISEMA UMANDE. "NDIYO, TUTAJARIBU KUINGIA NDANI." BARAFU NAYE AKADAKIA.



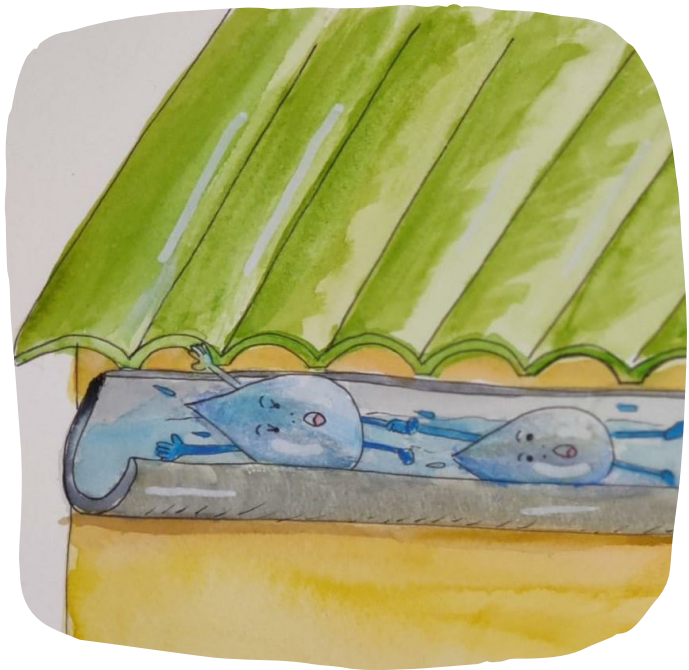


THE CLOUDS WERE GETTING VERY CROWDED. ONE BY ONE THE DROPS GATHERED TOGETHER, PREPARING FOR THE RAIN. SUDDENLY, DROPS STARTED FALLING. "IT'S HAPPENING NOW! HOLD MY HAND", SAID UMANDE TO BARAFU. THE TWO DROPS CLOSED THEIR EYES, HELD HANDS AND FELL TOGETHER TOWARDS THE GROUND.

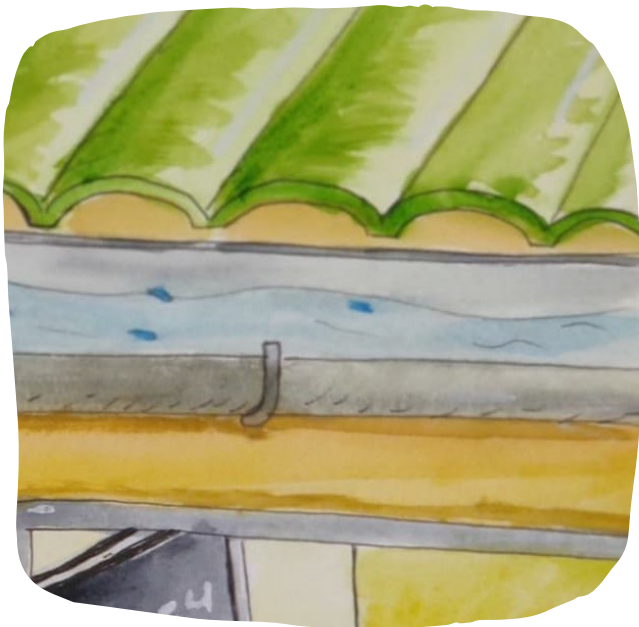


WINGU LILIENDELEA KUWA ZITO ANGANI,
MATONE MAWILI YAKAKUSANYIKA PAMOJA
KUJIANDAA KUNYESHA. PUNDE MATONE YAKA-
ANZA KUDONDOKA. "SASA HIVI IMEANZA
KUNYESHA, USHIKANE MIKONO," WALISEMEZANA.
MATONE MAWILI YALIFUMBA MACHO KISHA
YAKASHIKANA MIKONO NA KUONDOKA PAMOJA
KUELEKEA ARDHINI.

"IT'S OVER, YOU CAN OPEN YOUR EYES", SAID UMANDE TO BARAFU. "WHERE ARE WE?", BARAFU ASKED UMANDE. "I'M NOT SURE BUT WE ARE MOVING. WE MUST BE FLOWING SOMEWHERE." THE TWO DROPS WERE IN THE SCHOOL'S DRAINPIPE, FLOWING WITH MORE DROPS TOWARDS THE WATER TANKS.



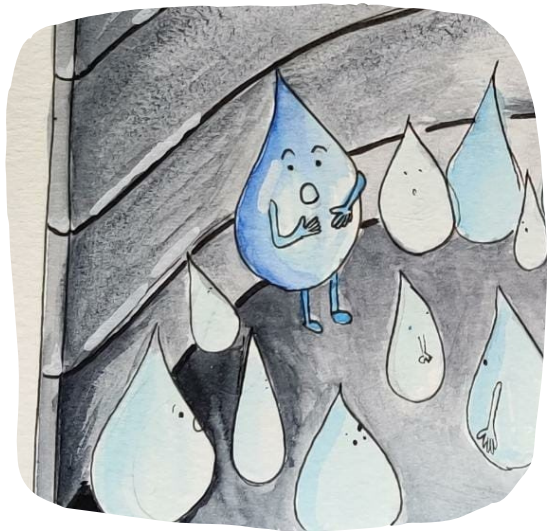
"NI TAYARI, SASA UNaweza KUFUMBUA MACHO," ALISEMA UMANDE. MARA MATONE MAWILI YAKADONDOKA JUU YA BATI LA DARASA, "PAAAH," KISHA YAKAANZA KUTIRIRIKA NA KUINGIA KWENYE BOMBA. "TUKO WAPI HAPA?" BARAFU ALIMUULIZA UMANDE. "SINA UHAKIKA, LAKINI TUNASOGEA, LAZIMA TUTAKUWA TUNAELEKEA SEHEMU." ALIJIBU UMANDE KWA WASIWASI. TAYARI MATONE MAWILI YALIKUWA KWENYE BOMBA LA SHULE YAKIONGOZANA NA MATONE MENGINE ZAIDI KUINGIA KWENYE TANKI.



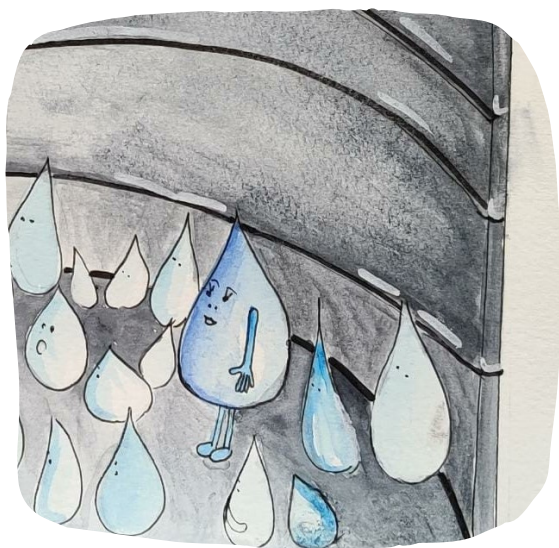
THE TWO DROPS SLID INTO THE TANKS. THEY LOOKED AROUND AND SAW MANY OTHER DROPS.

"HEY, WHAT IS THIS PLACE?", UMANDE ASKED ONE OF THE DROPS IN THE TANK.

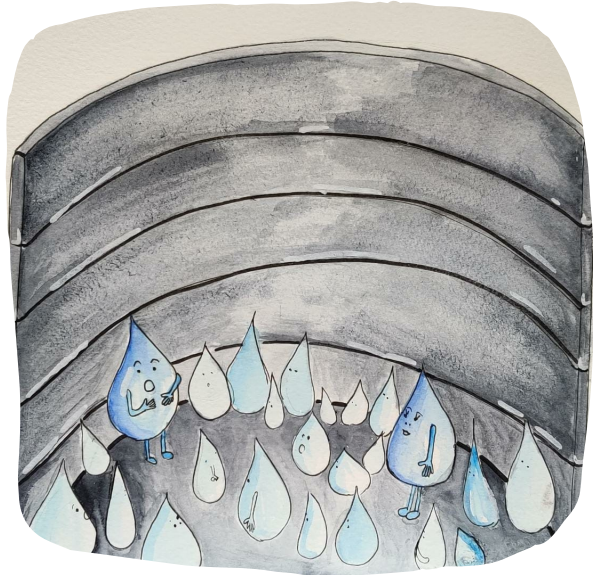
"IT'S A WATER TANK IN A SCHOOL YARD. THE RAINWATER IS STORED HERE, SO WE STAY CLEAN AND DRINKABLE FOR THE STUDENTS. HERE WE CAN'T GET SICK, THIS IS A SAFE PLACE." HE ANSWERED. "THAT SOUNDS GREAT!", UMANDE EXCLAIMED, "BUT WHAT HAPPENS IF WE GET OUT?".



BAADA YA KUNGIYA KWENYE TANKI, MATONE MAWILI YALIANGALIA HUKU NA HUKO NA KUONA MATONE MENGINE MENGI. ALIKUWA NI MATONE WALIYOAMBATANA NAYO KUTOKA MAWINGUNI. "HE! HUKU NI WAPI?" UMANDE ALIULIZA MOJA YA MATONE YALIYOKUWAMO NDANI YA TANKI. "NI NDANI YA TANKI LA SHULE, YAPO MATANKI MENGINE MENGI KAMA HILI, MAJI YA MVUA UHIFADHIWA HUMU ILI YATUMIKE KWA KUNYWA, HIVYO BASI ENDELEA KUWA SAFI NA TAYARI KUNYWEKA NA WANAFUNZI." ALIJIBU MMOJA WA MATONE NA KUENDELEA KUELEZEA, "HAPA HATUWEZI UGUA, HII NI SEHEMU SALAMA." UMANDE ALISHANGAA NA KUULIZA TENA, "LAKINI NINI KITATOKEA KAMA NIKITOKA NJE?"



"FROM TIME TO TIME HUMANS COME AND OPEN THE HOLE DOWN THERE AND WATER COMES OUT. RUMOR HAS IT THAT THEY PUT US IN A CONTAINER LIKE THIS, ONLY SMALLER, THEN THE STUDENTS DRINK THE WATER." "DID YOU HEAR THAT? IT'S WHAT WE DREAMED OF!" SAID BARAFU TO UMANDE. THE DROPS WERE SO HAPPY THAT THEY CAME TO THIS PLACE.



"MARA KWA MARA WANADAMU HUJA NA KUFUNGUA BOMBA PALE CHINI NA MAJI HUTOKA." ALISEME MMOJA WA MATONE NA KUONGEZA..., "UVUMI NI KWAMBA WANADAMU HUTUWEKA KWENYE CHOMBO KAMA HIKI CHENYE UJAZO MDOGO KWA MATUMIZI YA KUNYWA KWA AJILI WANAFUNZI." "UMESIKIA HAYO? NI YALE TUMEKUWA TUKIYAOTA KWA MUDA MREFU." ALISEMA BARAFU. MATONE MAWILI YALIKUWA NA FURAHA SANA KUFIKA ENEO LILE.



THE RAIN STOPPED.

THE TWO DROPS PRESSED THEIR EAR TO THE TANK AND LISTENED TO THE CHILDREN PLAYING OUTSIDE. "HEY JOHN, ARE YOU IN CHARGE OF THE WATER TODAY?" SAID ONE KID TO THE OTHER. "YES, IT'S MY FIRST TIME. I'M SO EXCITED! I AM GOING TO MR. MARO TO BRING THE BUCKET."



MVUA ILIPOTULIA, MATONE MAWILI YALIKANDAMIZIA MASIKIO YAO KWENYA KUTA ZA TANKI NA KUSIKIA WATOTO WAKICHEZA NJE. "HE, YOHANA, UNASIMAMIA MAJI LEO?" ALIULIZA MWANAFUNZI MMOJA. "NDIYO, ILA NI MARA YANGU YA KWANZA KUFANYA HII KAZI NA NINAIFURAHIA SANA ILA BADO NAHITAJI KUJIFUNZA ZAJI." ALIJIBU YOHANA. "NITAKWENDA KWA BWANA MAROTO. NI MATUMAINI YANGU KUWA ATANIFUNDISHA NJIA NZURI YA KUSIMAMIA MAJI ILI WANAFUNZI WASIYACHEZEE." ALIONGEZA YOHANA.



"HELLO MR. MARO", SAID JOHN, "TODAY I'M ON WATER DUTY." "HEY JOHN, BECAUSE IT'S YOUR FIRST TIME, I WILL EXPLAIN TO YOU WHAT YOUR RESPONSIBILITY IS. THE RAIN BRINGS US CLEAN WATER. BECAUSE THE RAIN COMES ONLY FOR A FEW MONTHS, WE COLLECT THE RAINWATER AND CAN USE IT ALL YEAR."



YOHANA ALIFIKA OFISINI KWA BWANA MAROTO NA KUGONGA MLANGO. BWANA MAROTO ALIMKARIBISHA YOHANA NDANI. "\$HIKAMOO MWALIMU MAROTO!" YOHANA ALIMSALIMIA BWANA MAROTO. "MARHABAA YOHANA! NIKUSAIDIE NINI?" BWANA MAROTO ALIMUULIZA YOHANA. "LEO NI ZAMU YANGU KUSIMAMIA MAJI, NA NI MARA YANGU YA KWANZA, HIVYO NAHITAJI KUJIFUNZA ZAIDI KUHUSU JUKUMU LANGU KAMA MSIMAMIZI WA MAJI." YOHANA ALIMJIBU BWANA MAROTO. "AAA, VIZURI SANA YOHANA. KWAKUWA LEO NI MARA YAKO YA KWANZA, NITAKUELEZA NINI JUKUMU LAKO." ALISEMA BWANA MAROTO. "MVUA IMETUPATIA MAJI SAFI NA SALAMA, NA KWAKUWA MVUA HUNYESHA MIEZI MICHACHE KATI YA MIEZI KUMI NA MILIWI YA MWAKA, INATUNAPASA KUKUSANYA MAJI YA MVUA TUTAKAYOTUMIA MWAKA MZIMA."



"WHY IS IT SO IMPORTANT TO HAVE CLEAN WATER?", ASKED JOHN. "OUR BODY NEEDS WATER TO EXIST. BUT IN OTHER WATER SOURCES, THERE CAN BE INFECTIONS IN THE WATER, ESPECIALLY BECAUSE OF ANIMAL FECES AND BAD SALTS IN THE SOIL. WE COLLECT THE RAINWATER BEFORE IT GETS DIRTY." EXPLAINED MR. MARO. "SO THAT WE HAVE CLEAN AND HEALTHY WATER TO DRINK." SAID JOHN. "YOU ARE CORRECT!" SAID MR. MARO.



"KWANINI NI MUHIMU SANA KUPATA MAJI SAFI NA SALAMA?" ALIULIZA YOHANA. HII NI KWA SABABU MIILI YETU HUATHIRIWA KIRAHISI SANA NA VIJIDUDU VINAVYOPATIKANA KWENYE MAJI YASIYO SAFI NA SALAMA. HIVYO BASI NI MUHIMU SANA MIILI YETU IPATE MAJI SAFI NA SALAMA ILI KUJIKINGA NA MARADHI MBALIMBALI YANAYOWEZA KUSABABISHWA NA VIJIDUDU." ALIJIBU BWANA MAROTO. YOHANA AKAULIZA TENA, "KWANINI TUSINYWE MAJI KUTOKA KWENYE VYANZO VINGINE VYA MAJI?" BWANA MAROTO AKAJIBU, "VYANZO VINGINE VYA MAJI VINAWEZA KUWA NA MARADHI KUTOKANA NA VINYESI VYA WANYAMA NA CHUMVI ILIYO KWENYA ARDHI. NADHANI UMEWEZA KUJIONEA MWENYEWWE VILE TUNAVYOKUSANYA MAJI YA MVUA KABLA HAYA JADONDOKA ARDHINI NA KUKUTANA NA VIJIDUDU VINAVYOWEZA KUISABABISHIA MIILI YETU MARADHI." "SAWA, SASA NIMEKUELEWA. NADHANI SASA TUNA MAJI SAFI, SALAMA NA YENYE AFYA KWA AJILI YA KUNYWA." ALISEMA YOHANA. "UKO SAHIHI KABISA YOHANA." ALISEMA BWANA MAROTO.



"DOES THAT MEAN WE SHOULDN'T DRINK MUCH?" ASKED JOHN. "OF COURSE NOT. THIS WATER IS FOR YOU, THE STUDENTS. BUT THE WATER SHOULD ONLY BE KEPT FOR DRINKING AND COOKING. A PART OF YOUR JOB IS TO CLOSE THE TAP TIGHTLY SO THAT NO WATER DRIPS OUT AND TO MAKE SURE OTHER KIDS DON'T USE WATER FOR OTHER THINGS, SUCH AS WASHING THEIR HANDS. NOW TAKE THE BUCKET AND LET'S GO FILL IT WITH WATER."



YOHANA ALIKUWA NA SHAKU YA KUJUA MENGI KUHSU MAJI, HIVYO ALIENDELEA KUULIZA MASWALI KWA BWANA MAROTO. "INA MAANA HATUPASWI KUYWA SANA?" "LA! SIVYO YOHANA, TUNAPASWA KUNYWA. MAJI NI KWA AJILI YETU NA WANAFUNZI, YANAPASWA KUHFADHIWA KWA MATUMIZI YA KUNYWA NA KUPIKIA. SEHEMU MUHIMU YA JUKUMU LAKO NI KUFUNGA BOMBA NA KUHKIKISHA HAKUNA MAJI YANAYOMWAGIKA, PIA KUHKIKISHA WANAFUNZI HAWATUMII MAJI KWA MATUMIZI TOFAUTI KAMA KUNAWIA MIKONO." ALIJIBU BWANA MAROTO NA KUMTAKA YOHANA ACHUKUWE NDOO WAAMBATANE PAMOJA KWENDA YALIPO MATANKI ILI WAKACHOTE MAJI.



MR. MARO AND JOHN WENT TO THE TANK.

"I HEAR FOOTSTEPS APPROACHING", SAID BARAFU TO YMANDE. JOHN PLACED THE BUCKET UNDER THE TAP AND OPENED IT. "DO YOU FEEL IT? WE ARE GOING DOWN." SAID YMANDE TO BARAFU. THE TWO DROPS CLOSED THEIR EYES AND HELD HANDS. "LOOK! WE ARE IN A BUCKET." SAID YMANDE TO BARAFU. "DO YOU THINK THAT MEANS THE STUDENTS ARE GOING TO DRINK US?", BARAFU ASKED YMANDE . "I THINK SO", YMANDE REPLIED EXCITEDLY.



BWANA MAROTO NA YOHANA WALIELEKEA KWENYE TANKI. NDANI YA TANKI MATONE MAWILI YALIKUWA BADO YANASIKILIZA KILICHOKUWA KINAENDELEA NJE. "NASIKIA KISHINDO CHA MIGUU KINAKARIBIA." BARAFU ALIMWAMBIA UMANDE. MATONE MAWILI YALIENDELEA KUSIKILIZA KWA UMAKINI ILI KUJUA NINI KINGETOKEA. YOHANA ALIPOFIKA KANDO YA TANKI ALIKINGA NDOO CHINI YA BOMBA NA KUFUNGULIA MAJI. "MBONA NAHISI KAMA TUNASOGEA KWENDA CHINI?" ALIULIZA UMANDE. "NDIYO, HATA MIMI NAHISI HIVYO." ALISEMA BARAFU. MATONE MAWILI YALIFUNGA TENA MACHO NA KUSHIKANA MIKONO. PUNDE YAKADONDOKA KWENYE NDOO, "DUBWI!" "OOOH, ANGALIA, TUKO NDANI YA NDOO." ALISEMA UMANDE. "JE, HII INA MAANISHA KWAMBA TUMEFALU KUNYWEKA NA WANAFUNZI?" ALIULIZA BARAFU. "NAFIKIRI HIVYO, NDIYO MAANA TUKO NDANI YA NDOO!" ALIJIBU UMANDE.



THE TWO DROPS PEEKED FROM THE BUCKET AND SAW JOHN TAKE THEM TO CLASS. "WOW! LOOK AT ALL THESE KIDS. WE ARE VERY LUCKY." JOHN PUT THE BUCKET WITH THE DROPS ON THE TABLE AND FILLED HIS CUP WITH WATER. "IT WAS A GREAT ADVENTURE", SAID BARAFU TO UMANDE . "YES, IT WAS. HOPEFULLY IN THE NEXT WATER CYCLE WE WILL COME HERE AGAIN."



MWISHOWE MATONE MAWILI YALIKINGWA KWENYE NDOO NA KUSHUHODIA YOHANA AKIYAPELEKA DARASANI. YALISTA AJABU NA KUJIONA YENYE BAHATI KUWA MIONGONI MWA MATONE AMBAYO YANGENYWEKA NA WANAFUNZI SIKU ILE. "OOOH, TAZAMA HAWA WANAFUNZI WANAVYOSUBIRIA MAJI KWA HAMU! SISI NI WENYE BAHATI." BARAFU ALIMWAMBIA UMANDE. YOHANA ALIWEKA NDOO YENYE MATONE JUU YA MEZA NA KUJAZA BILAURI YA MAJI TAYARI KWA KUNYWA. "ILIKUWA SAFARI NDEFU SANA," ALISEMA BARAFU. "NDIYO, ILA NINATAMANI SAFARI NYINGINE KWENYE MZUNGUKO WA MAJI TUKUTANE HAPA PIA." ALIMALIZIA KUSEMA UMANDE.



JOHN DRANK THE WATER AND AFTER HIM ALL THE STUDENTS STOOD IN LINE TO DRINK TOO. THE NEXT DAY, ANOTHER CLOUD CAME OVER THE SCHOOL WITH TWO LITTLE DROPS ON IT. JOHN LOOKED UP TO THE CLOUD AND SAID TO HIMSELF, "I HOPE YOU WILL COME HERE TOO."



YOHANA ALIKUNYWA MAJI NA BAADA YA YEYE WANAFUNZI WALIJIPANGA KWENYE MSTARI ILI NAO PIA WANYWE MAJI. ŠIKU ILIYOFUATA MAWINGU MENGINE YALITANDA KWENYE ANGA LA SHULE YALIPOKUWA MATONE MAWILI. YOHANA ALIANGALIA JUU KWENYE MAWINGU NA KUSEMA, "NI MATUMAINI YANGU KUWA HATA LEO MATONE MENGINE YATANYESHA HAPA NA KUONGEZA UJAZO WA MAJI KWENYE MATANKI YETU."



